

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MAINTENANCE HANDBOOK

BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE	Pag	5
MAINTENANCE HANDBOOK	Page	14
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN	Seite	23
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN	Page	32
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ	Стр	41
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	Pág	51
GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING	Pagina	60

SOMMAIRE

Italiano

1.0	CONDITIONS D'EMPLOI	33
1.1	Informations générales	
1.2	Conditions d'emploi	

2.0	DONNÉES TECHNIQUES	33
-----	--------------------	----

3.0	INSTALLATION	34
3.1	Informations	
3.2	Bon état	
3.3	Nettoyage	
3.4	Conditions de fonctionnement	
3.5	Mise de niveau	
3.6	Mise en service	

English

4.0	TABLEAU DE COMMANDE	35
-----	---------------------	----

5.0	FONCTIONNEMENT	36
5.1	Allumage	
5.2	Arrêt	
5.3	Point de consigne	
5.4	Modification du point de consigne	
5.5	Cycle de fonctionnement	

6.0	SONDES	37
-----	--------	----

7.0	DÉGIVRAGE	37
7.1	Dégivrage automatique	
7.2	Dégivrage manuel	

8.0	ÉVAPORATION DE LA CONDENSATION	37
-----	--------------------------------	----

9.0	TEMPÉRATURE MINIMALE ET MAXIMALE	37
9.1	Affichage température maximale enregistrée	
9.2	Affichage température minimale enregistrée	
9.3	Annulation des valeurs enregistrées	

Deutsch

10.0	CONSEILS D'EMPLOI	38
------	-------------------	----

11.0	ALARMES ET MISES EN GARDE	38
11.1	Liste des alarmes	

12.0	SCHÉMA DE BRANCHEMENT	39
------	-----------------------	----

13.0	ENTRETIEN ET NETTOYAGE	39
13.1	Nettoyage de l'appareil	
13.2	Nettoyage du condensateur	
13.3	Nettoyage des joints	

Français

14.0	FICHE DE DONNÉES DE SÉCURITÉ DES GAZ	40
14.1	R290	
14.2	R452A	

15.0	APPENDICE A-B-C-D-E-F	69
------	-----------------------	----

Русский

1.0 CONDITIONS D'EMPLOI

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Nos appareils ont été conçus et optimisés afin d'obtenir des performances et des rendements élevés. L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes atteintes de déficiences physiques, mentales ou sensorielles, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, sauf si placées par une personne responsable de leur sécurité.

1.2 CONDITIONS D'EMPLOI

⚠ Ne pas conserver à l'intérieur de l'appareil des sprays sous pression portant la mention "inflammable". Risque d'explosion!

⚠ Gardez les ouvertures de ventilation dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure intégrée libres de toute obstruction.




⚠ N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments pour stocker les aliments surgelés de l'appareil, s'ils ne sont pas du type recommandé par le fabricant.

⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique, contactez le service d'assistance technique pour le remplacer par un modèle approuvé par le fabricant.

L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites de température prévues par le fabricant. Pour trouver la plage de fonctionnement correcte lire la **plaque CE** se trouvant dans l'appareil et la comparer au tableau reporté ci-dessous: Exemple: modèle A70/1NE N => 0°+10°C

Séries	Température
N	0°+10°C
M	-2°+8°C
B	-18°-22°C
T	-10°-30°C
BJ (statique/aéré)	-5°-10°C/-10°-20°C
P (poisson)	-6°+4°C

2.0 DONNÉES TECHNIQUES

<i>made in Italy</i>		Temperature	
Matricola / Serial n°		Modello / Model	
P. Supply	Frequency	Current	
Abs. Power	Clima Class	IP	
Cool. Cap.	Refrigerant	Quantity	
Cool. Cap.	Refrigerant	Quantity	
Cool. Cap.	Refrigerant	Quantity	
2006/95/CE 2004/108/CE		Ins. HFC 245	
			
			

L'appareil est conforme aux directives européennes comme reporté en détail dans le **certificat de conformité CE** joint. Les données sont reportées sur la plaque CE à l'intérieur de l'appareil.

Dans les émissions de bruit aérien, le niveau de pression acoustique pondéré A est inférieur à 70 dB (A).

Modèles concernés: A 30-50-60-80-70-120-140 N-M-P-B-T-BJ V

TA-TP-TS-TV-HS 09-13-17-21 M-B-R

3.0 INSTALLATION

3.1 INFORMATIONS

L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la conservation des aliments dans les limites de température déclarées par le fabricant. Tout autre usage doit être considéré comme impropre.



L'appareil ne doit être installé que par un technicien spécialisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage impropre de l'appareil.

3.2 BON ÉTAT

Vérifier si tous les éléments de l'appareil sont en bon état et si les accessoires prévus de série correspondent.

3.3 NETTOYAGE

Enlever le film en PVC qui recouvre l'intérieur et l'extérieur de l'appareil. Nettoyer le compartiment interne avec une éponge imbibée d'eau tiède.

3.4 CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

S'assurer que le local où l'appareil est installé remplit les conditions suivantes:

- Température ambiante comprise entre 5° et 43°C.
- Positionnement loin de toutes sources de chaleur et dans un endroit bien aéré.

3.5 MISE DE NIVEAU

Placer l'appareil dans son logement définitif et le mettre de niveau en agissant sur les pieds à vis, en s'assurant qu'il est bien à plat.

3.6 MISE EN SERVICE

Avant de brancher l'appareil, vérifier si:

- La tension et la fréquence sont conformes aux conditions de travail reportées sur la plaque CE à l'intérieur de l'appareil ; la tolérance maximale est de $\pm 10\%$ de la valeur nominale.
- Le circuit d'alimentation électrique est conforme à la réglementation en vigueur.
- L'installation électrique dispose d'un interrupteur différentiel (disjoncteur).

Si l'appareil reste éteint pendant de longues périodes, il convient de débrancher le câble d'alimentation.



La mise à la terre est obligatoire. Le fabricant décline toute responsabilité pour les accidents ou les dommages dus à l'inefficacité de la mise à la terre, à une installation erronée, à une altération, à un mauvais entretien, à de la négligence ou au non-respect des normes de sécurité électriques en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.



Pour la connexion au réseau, prévoir un appareil qui assure une déconnexion complète dans les conditions de surtension de catégorie III, conformément aux règles d'installation.

4.0 TABLEAU DE COMMANDE



	Pour afficher la température maximale enregistrée. En mode programmation, cette touche navigue entre les différents paramètres ou augmente la valeur affichée.		Pour afficher la température minimale enregistrée. En mode programmation, cette touche navigue entre les différents paramètres ou diminue la valeur affichée.
	Pour démarrer un dégivrage manuel.		Pour afficher le point de consigne. Dans le mode programmation, permet de sélectionner un paramètre ou de confirmer une opération.
	Allumer ou éteindre les Lumières (seules les versions avec éclairage)		Pour éteindre l'appareil.
	Pour verrouiller ou déverrouiller le clavier.		Pour entrer dans le mode programmation.
	Pour sortir du mode programmation.		Variateur vitesse ventilateurs (uniquement modèles statique/ventilés Pastry Clima).

LED	MODE	FONCTION
	On	Compresseur activé
	Clignote	Anti-court cycle activé
	On	Dégivrage activé
	Clignote	Drainage en cours
	On	Ventilateurs activés
	Clignote	Temporisation des ventilateurs après le dégivrage en cours
	On	Signale une alarme
	On	Cycle continu activé
	On	Economie d'énergie activée
	On	Éclairage sur
°C/°F	On	Unité de mesure
	Clignote	Phase de programmation

5.0 FONCTIONNEMENT


5.1 ALLUMAGE

Après avoir alimenté l'appareil, le tableau de commande (4.0) fait automatiquement un clig-test. Les leds et les afficheurs s'allument pendant quelques secondes, temps au bout duquel le sigle "OFF" est affiché (le tableau de commande se met en mode **Stand-by**).


S'assurer que l'appareil est en mode stand-by.

Appuyer sur le bouton .

L'afficheur  montre la température à l'intérieur de l'appareil.

Le led  clignote pendant quelques minutes avec le compresseur éteint (retard démarrage compresseur).

Le led  cesse de clignoter et devient fixe, le compresseur se met en marche et fonctionne sans interruption pour atteindre la température du point de consigne sélectionné.

Il se peut que le led  s'allume à intervalles durant cette phase, en fonction de la température de démarrage des ventilateurs saisie dans les paramètres généraux (sauf la version STATIC).

5.2 ARRÊT



Débrancher le câble d'alimentation en cas d'inactivité prolongée.

Appuyer sur le bouton .

L'afficheur  affiche le sigle "OFF".



Le tableau de commande se met en mode **Stand-by**.



5.3 POINT DE CONSIGNE

Le point de consigne est la valeur de température que l'appareil doit atteindre et maintenir dans une limite supérieure de 2°C.

5.4 MODIFICATION DU POINT DE CONSIGNE



Appuyer sur le bouton .

L'afficheur  affiche la valeur clignotante du point de consigne saisi; le led  clignote.

En agissant sur les boutons  et , augmenter ou diminuer la valeur du point de consigne jusqu'à afficher celle désirée.

Appuyer sur le bouton  pour mémoriser la valeur.

5.5 CYCLE DE FONCTIONNEMENT

Lorsque la température du point de consigne est atteinte, le led  s'éteint et le compresseur s'arrête. Ce dernier se remet en marche lorsque la température supérieure de 2°C par rapport au point de consigne est atteinte. Le led  se rallume et le cycle se répète.

Exemple: Si le point de consigne est 2°C, le compresseur fonctionne pour maintenir la température dans un intervalle compris entre 2° et 4°C.

6.0 SONDES

L'appareil est équipé de deux sondes de température de type **NTC**: l'une relève la température de la chambre et l'autre la température de l'évaporateur.

La présence de la seconde sonde permet d'optimiser le fonctionnement des ventilateurs et de réduire le temps de dégivrage.

7.0 DÉGIVRAGE

Durant le fonctionnement, la formation normale de givre sur la surface de l'évaporateur en réduit l'efficacité. Le dégivrage sert à éliminer le givre et à rétablir le rendement maximal.

7.1 DÉGIVRAGE AUTOMATIQUE

Le processus de dégivrage est automatique à intervalles préétablis.

Son efficacité maximale et sa durée réduite sont garanties par la présence de la sonde évaporateur qui relève la température de fin de dégivrage.

La durée peut varier en fonction de la quantité de givre.

7.2 DÉGIVRAGE MANUEL



Cette fonction ne doit être utilisée que s'il est nécessaire d'effectuer d'autres dégivrages par rapport à ceux faits automatiquement par l'appareil.

S'assurer que l'appareil est en marche (5.1).

Appuyer sur le bouton  sans le relâcher pendant quelques secondes.

Le led  s'allume.

Le cycle de dégivrage s'arrête automatiquement. Sa durée dépend de la quantité de givre présente sur la surface de l'évaporateur.

L'appareil reprend automatiquement son fonctionnement normal lorsque le dégivrage est terminé.

8.0 ÉVAPORATION DE LA CONDENSATION

L'appareil dispose d'un système automatique pour recueillir et faire évaporer l'eau due aux dégivrages.

9.0 TEMPÉRATURE MINIMALE ET MAXIMALE

Il est possible d'afficher la température minimale ou maximale enregistrée. Cette fonction permet de vérifier si les produits sont bien conservés suite aux périodes de fermeture de l'exercice et donc au manque de surveillance.


9.1 REGISTRATA AFFICHAGE TEMPERATURE MAXIMALE ENREGISTREE


Appuyer sur la touche : le sigle "**hi**" apparaît, suivi de la valeur de température maximale enregistrée.

9.2 AFFICHAGE TEMPERATURE MINIMALE ENREGISTREE

Appuyer sur la touche : le sigle "**Lo**" apparaît, suivi de la valeur de température minimale enregistrée.

9.3 ANNULATION DES VALEURS ENREGISTREES

Afficher la température maximale ou minimale avec les boutons  ou .

Appuyer sur le bouton .

La sigle "**rST**" clignote 3 fois pour confirmer que l'annulation a été effectuée.

10.0 CONSEILS ET MISES EN GARDE

Durant la phase de remplissage de l'appareil, éteindre ce dernier si l'opération dure plus de 5 minutes et le rallumer ensuite.

N'introduire que les produits déjà congelés dans les compartiments à température négative (congélateur) ou non congelés pour une masse non supérieure à 10% du contenu total de la chambre.



Ne pas utiliser l'appareil pour refroidir des aliments chauds ou qui viennent d'être cuits.

Ne placer les produits qu'à l'intérieur du périmètre de la grille pour permettre à l'air de bien circuler dans la chambre.

La charge maximale pour chaque grille est d'environ 30 kg.

Éviter d'ouvrir fréquemment la porte quand l'appareil est dans la phase de dégivrage (7.0).

11.0 ALARMES ET MISES EN GARDE

En cas d'activation d'une alarme, la signalisation du led  apparaît sur l'afficheur  jusqu'à ce que cette condition soit éliminée.

Tous les messages d'alarme clignotent en alternant avec la température, sauf **P1** qui clignote sans arrêt.

11.1 LISTE DES ALARMES

“**P1**” qui clignote; **erreur sonde chambre.**

- Il signale une panne ou un mauvais branchement de la sonde de la chambre.
- Le mode d'urgence qui gère les cycles de démarrage et d'arrêt du compresseur en fonction des valeurs saisies dans les paramètres généraux s'active automatiquement.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**P2**” qui clignote; **erreur sonde évaporateur.**

- Il signale une panne ou un mauvais branchement de la sonde évaporateur.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**HA**” qui clignote; **haute température.**

- Il signale que la température dans la chambre est supérieure à la valeur maximale admise.
- L'alarme cesse automatiquement quand la température redevient normale, au début d'un dégivrage ou lorsque l'on ouvre la porte.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**LA**” qui clignote; **basse température.**

- Il signale que la température dans la chambre est inférieure à la valeur minimale admise.
- L'alarme cesse automatiquement quand la température redevient normale, au début d'un dégivrage ou lorsque l'on ouvre la porte.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**EE**” qui clignote; **anomalie de mémoire.**

- Anomalie dans les données du tableau de commande. Éteindre et rallumer l'appareil pour le remettre à zéro.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**dA**” qui clignote; **porte ouverte.**

- Il signale une ouverture prolongée de la porte. Il se désactive automatiquement à la fermeture de cette dernière.

Le signal sonore relatif à une alarme s'arrête en appuyant sur un bouton quelconque.

12.0 SCHÉMA DE BRANCHEMENT

- Appendice A pour armoires N/M/P
- Appendice B pour armoires B/T
- Appendice C pour remote armoires
- Appendice D pour tables N/M/P
- Appendice E pour tables B/T
- Appendice F pour remote tables

13.0 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Les opérations d'entretien courant peuvent être effectuées par du personnel non spécialisé en suivant scrupuleusement les indications reportées ci-dessous.

 **Toujours débrancher l'appareil avant de faire une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque. Ne vaporisez pas de détergents sur les surfaces internes et externes.**

13.1 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Laver l'intérieur et l'extérieur avec une éponge trempée dans de l'eau tiède contenant un peu de détergent non agressif et essuyer ensuite avec un chiffon sec et doux. N'appliquer du produit pour faire briller que sur les parois extérieures.

 **Ne pas laver l'appareil au jet d'eau. Ne pas utiliser de pâte ni de paillettes abrasives.**

13.2 NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

Nettoyer régulièrement le condensateur pour que l'appareil conserve longtemps son efficacité. Utiliser pour cela un pinceau à soies souples ou l'aspirateur, en ayant soin de ne pas plier les ailettes en aluminium.

 **Le condensateur a des bords coupants. Mettre des gants de protection pour les opérations de nettoyage.**

13.3 NETTOYAGE DES JOINTS

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez périodiquement les joints. Utilisez uniquement de l'eau tiède ou une solution d'eau et de bicarbonate de soude.

 **N'utilisez pas de vinaigre, de détergents, de dégraissants ou de produits acides.**